Porównanie tłumaczeń Mateusza 25:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I postawi wprawdzie owce po prawej stronie Jego zaś koźlątka po lewej stronie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i postawi owce po swojej prawicy, a kozły po lewicy.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I postawi owce po prawicy jego, zaś kozły po lewicy. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I postawi wprawdzie owce po prawej stronie Jego zaś koźlątka po lewej stronie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Owce ustawi po swej prawej stronie, a kozły — po lewej. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I postawi owce po swojej prawej, a kozły po lewej stronie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A postawi owce zaiste po prawicy swojej, a kozły po lewicy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I postawi owce po prawicy swojej, a kozły po lewicy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Owce postawi po prawej, a kozły po swojej lewej stronie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I ustawi owce po swojej prawicy, a kozły po lewicy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Owce postawi po swojej prawej stronie, a kozły po lewej. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Owce postawi po swojej prawej stronie, a kozły po lewej. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Owce ustawi po swojej prawej stronie, a kozły po lewej. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Owce ustawi po swojej prawej stronie, a kozy po lewej. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Owce ustawi po prawej stronie, a kozły po lewej. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поставить овець праворуч, а козлів - ліворуч. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | i stawi wprawdzie owce z prawych stron swoich zaś koźlątka z łatwo lewych stron. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | i postawi owce po swojej prawicy, a kozy po lewicy. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | "Owce" ustawi po swej prawicy, a "kozły" po lewicy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I postawi owce po swej prawicy. ale kozy po swej lewicy. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | „Owce” postawię po prawej stronie, a „kozły” po lewej. |

1. 1) Tj. po pomyślnej, ἐξ εὐωνύμων. [↑](#footnote-ref-2)